

天主教 El Cerrito 華人團體

聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church

11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

www.cccsjb.org



2013 年 9 月份堂區通訊

第 63 期



- ❖ 神長： 陳峰神父
滿而溢神父
鍾子月神父
- ❖ 中文彌撒：每月第二、第四主日下
午 2:00 p.m. 舉行。
(彌撒後安排有團體聚餐活動)
- ❖ 登記祈禱意向、安排為病患教友送聖
體，請與胡清茵姐妹聯繫。
- ❖ 和好聖事：每月第二、四主日下午
3:00 p.m.。
- ❖ 聖經研習：
每月第二及第四主日下午 1:00 p.m.，
於堂區會議室。每月第二週六下午
4:00 p.m.，於 Berkeley Holy Spirit Parish-
Newman Hall (2700 Dwight Way, Berkeley,
CA 94704, 5:00 p.m. 參加彌撒)。
- ❖ 奉獻支票抬頭請寫：
Oakland Chinese Pastoral Center
- ❖ 聯絡人：
Anna Hu 胡清茵姊妹
(510) 517-2017, annahu7@gmail.com

常年期第廿三主日 (丙年)



教會重要節日或慶典：

- 9/12/13 聖母聖名 (紀念)
- 9/14/13 光榮十字聖架 (慶日)
- 10/2/13 護守天使 (紀念)
- 10/7/13 玫瑰聖母 (紀念)

成為門徒的條件 福音：路十四 25-33

25 有許多群眾與耶穌同行，耶穌轉身向他們說：26 「如果誰來就我，而不惱恨自己的父親、母親、妻子、兒女、兄弟、姊妹，甚至自己的性命，不能做我的門徒。27 不論誰，若不背著自己的十字架，在我後面走，不能做我的門徒。28 你們中間誰願意建造一座塔，而不先坐下籌算費用，是否有力完成呢？29 免得他奠基以後，竟不能完工，所有看見的人都要譏誚他說：30 這個人開始建造，而不能完工。31 或者一個國王要去同別的國王交戰，那有不先坐下運籌一下，能否以一萬人，去抵抗那領著兩萬來攻打他的呢？32 如果不能，就得趁那國王離得尚遠的時候，派遣使節去求和平的條款。33 同樣，你們中不論是誰，如不捨棄他的一切所有，不能做我的門徒。



【經文脈絡】

上個主日的福音記載耶穌在一個法利塞人首領家中吃飯，並教導人們「接受邀請」與「邀請人」的正確態度（路十四 7-14）。在這個故事之後，路加報導耶穌還講述了一個「宴席的比喻」（路十四 15-24），由於這個比喻的內容和瑪竇福音的「婚宴的比喻」（瑪二二 1-14）相近，因此教會在禮儀年丙年（今年）跳過這段經文，而在這個主日的感恩禮中直接誦讀路十四 25-33，內容收錄了耶穌一連串的教導，說明跟隨祂、做祂門徒的必要條件。

群眾跟隨耶穌

經文一開始顯示前段經文的「宴會」情況已經改變，作者敘述「有許多群眾與耶穌同行」，表達出一個新的情況。這個情況和「宴會的比喻」有密切的關連，前面的比喻敘述許多人以各種藉口拒絕參加天國的宴會，目前的經文則強調陪伴耶穌同行的群眾，他們的行動說明他們願意跟隨耶穌，和前面比喻中的人物形成明顯的對比。在這個情況下，耶穌開口教導這些人做祂門徒的嚴肅性。

棄絕家庭關係

耶穌首先告訴與祂同行的群眾：「如果誰來就我，而不惱恨自己的父親、母親、妻子、兒女、兄弟、姊妹，甚至自己的性命，不能做我的門徒。」這是耶穌所提出的作門徒的第一個條件，意義十分清楚：單單來到耶穌跟前並不足以成為「門徒」，誰願意成為祂的門徒，就必須把「跟隨耶穌」的目標置於一切之上，任何可能的阻礙都必須排除。

耶穌的用語十分尖銳，大概今日的讀者都感到難以接受，但是耶穌的目的並不是要造成家庭的分裂。「惱恨自己的家人」是非常生動的圖像性語言，具體地強調跟隨耶穌的絕對性，即使家庭的聯繫也不應該阻礙人們跟隨耶穌的意願。

背十字架，跟在後面！

接著耶穌提出第二個條件，這句話的意義也十分明確：「不論誰，若不背著自己的十字架，在我後面走，不能做我的門徒。」耶穌正走在前往耶路撒冷的路上，祂十分清楚地知道在那裡將要發生的事，願意跟隨耶穌的人，必須準備好接受祂的命運，和祂一起經歷悲慘恥辱的死亡。

這個條件的重點不只是十字架，而且也是「跟在耶穌後面走」。跟隨耶穌的人必須讓耶穌作「主」、作「師傅」，門徒必須跟在祂後面行走，仔細觀看師傅如何面對一切，學習祂的態度，不可自作主張。

深謀遠慮

接著耶穌講述兩個比喻，二者的結構和形式上是平行的，內容都取材自群眾十分熟習的生活情境。首先是一個有關建築的比喻：「你們中間誰願意建造一座塔，而不先坐下籌算費用，是否有力完成呢？免得他奠基以後，竟不能完工，所有看見的人都要譏誚他說：這個人開始建造，而不能完工。」這個比喻說明作任何事都得深謀遠慮，事前必須仔細計畫，盤算成功的可能性，以免在事情進行的過程中，才發現無以為繼，成為人們的笑柄。

不打沒把握的仗

第二個是關於作戰的比喻：「或者一個國王要去同別的國王交戰，那有不先坐下運籌一下，能否以一萬人，去抵抗那領著兩萬來攻打他的呢？如果不能，就得趁那國王離得尚遠的時候，派遣使節去求和平的條款。」兩國交戰必然都得先各自評估敵我的形勢，若發現自己毫無勝算，不如先行求和，以免戰敗而徹底滅亡。



跟隨耶穌的嚴肅性

這兩個比喻的語調比較消極，但是耶穌講述它們的目的並不是要嚇阻群眾，使他們放棄成為門徒的意願，而是補充說明前面所提出的做門徒的條件。前面的兩個條件說明跟隨耶穌是相當重要的生命抉擇，具有絕對的嚴肅性；後面的兩個比喻告訴那些願意跟隨耶穌的門徒，要仔細考慮這個生命抉擇的嚴肅性，知道跟隨耶穌是極高的要求，必須各自做好準備，才能夠堅持到底。因此耶穌最後總結這兩個比喻說：「同樣，你們中不論是誰，如不捨棄他的一切所有，不能做我的門徒。」這句話和前面的作門徒的條件（26-27）相互呼應。

【綜合反省】

今天的福音經文顯示耶穌為願意跟隨祂的門徒設定的條件，要求他們為了跟隨祂而離開家庭，絕對地放棄財物。在初期教會寫作福音時，這些條件已經被擴展到一切福傳者，甚至達於一切受洗的基督徒身上。然而事實上，初期教會的福傳者以及基督徒並沒有按著文字遵守這些條件，宗徒們大多是過婚姻生活的（參閱：格前九）。因此對今日的基督徒而言，這些條件當然並不是一個普遍的法律，這些簡短的話語更是一個呼籲，邀請所有願意跟隨耶穌的人超越自我，以更完全的方式做耶穌的門徒。

10月2日護守天使紀念日

（星期六）

人在失落的時刻總會巧妙地遇上一些「貴人」或更好說是「救星」似的人物。這位像被特派的使者彷彿如暮鼓晨鐘，給你從旁推動或帶領你走出困惑，沿途扶持。但時期一滿，那吃重的角色又會淡然隱退，不留痕跡。我的確曾有此經驗，我深信這正是天主慈愛的眷顧，是我的護守天使在適當時候，感召不同面貌的人給予我鼓勵及幫助，甚或以身作則，教我如何在痛苦困厄中，仍能光榮讚美天主，邁向永生。



自十七世紀開始，普世教會便在每年的十月二日紀念護守天使，為給每位教友特派的護守天使舉行慶祝。依循今日讀經一出谷紀記載，上主要在我們前面派遣祂的使者，在路上保護我們，領我們到祂所準備的地方。我們要謹慎，聽從祂的話，作主所吩咐的一切。我們基督徒既然各有不同的出谷經驗，才能踏上逾越重生的道路；讓我們在教會內互相扶持，聽從天主聖言，在護守天使的護佑下，互作永生路上步履前的明燈。

堂區佈告

- 9/18 是中秋節，首先跟大家說聲中秋節快樂。
- 9/22 下個主日是第四主日; 剛巧當天也是 St. John 英文堂的 Parish Festival (年度慶典)。當天的查經班會改用 music room，彌撒後的聚餐也會取消。如果大家能在當天早點到 St. John 體育館的話，大家可以買點東西吃; 一方面可以支持 St. John 的籌款活動也可以跟大家聊聊天，然後大家一起參加當天的查經班和中文彌撒。
- 狄主教贈與各團體的書(單樞機-生命告別之旅系列)。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。
- 耶穌會士甘國棟神父主領八天依納爵神操避靜，主領初階及進階各一次的八天個別靈修指導避靜，這是開放給灣區各華人團體教友參加的。詳情如下:
 - 進階：2013 年 09 月 27 日 4:00PM ~ 10 月 06 日 10:00AM (限額 8 位)
 - 初階：2013 年 10 月 11 日 4:00PM ~ 10 月 20 日 10:00AM (限額 8 位)因名額有限，請把握機會，有意願參加的兄姊，請填妥 2013-八天神操申請表(附件)寄給饒瑞美姊妹 ivycchu@yahoo.com。若您想對神操有更進一步的瞭解或想聽聽已參加過兄姊們的分享，請參閱"依納爵神操-北美加州"的部落格。(http://ignatiusspirituality.blogspot.com)
- 天主教中英對照舊約全書業已出版, 敬請踴躍訂購, 每本\$10.00。
- 天主教教理《簡編》每本\$15.00, 請大家把握這個充實教理知識的機會。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 八月份第二主日彌撒奉獻所得:\$ 142.00。
- 八月份第四主日彌撒奉獻 \$169.00。
- 主日彌撒奉獻如開支票，抬頭請寫：Oakland Chinese Pastoral Center。團體奉獻如開支票，抬頭請寫：

屋倫聖艾伯特修道院教堂 *St. Albert's Priory Chapel*



Chautauqua XVIII

The Gathering of People



SATURDAY
OCT. 12
10:00 a.m. - 4:30 p.m.

St. Jarlath Church
2620 Pleasant St.
Oakland, CA 94602



Mary Queen of the World

Lead us to be Faithful Disciples of Jesus

Procession & Eucharistic Celebration
Celebrant:

Bishop Michael Barber, SJ

Entertainment & Food will follow

www.oakdiocese.org/chautauqua

For more info: [Aracely Perez aperez@gmail.com](mailto:AracelyPerez.aperez@gmail.com) - [Sister Felicia Sarati FSarati@oakdiocese.org](mailto:SisterFeliciaSarati.FSarati@oakdiocese.org)

Sponsored by: The Ethnic Pastoral Center of the Diocese of Oakland



舉辦地點、時間：

St. Jarlath 教堂
2620 Pleasant St.
Oakland, CA 94602

Oct 12, 2013
from 10:00 AM to 04:30 PM

欲了解細節： [Aracely Perez aperez@gmail.com](mailto:AracelyPerez.aperez@gmail.com) · [Sister Felicia Sarati FSarati@oakdiocese.org](mailto:SisterFeliciaSarati.FSarati@oakdiocese.org)